A bronze bust of a man's head and shoulders. He has a serious expression, a mustache, and is wearing a laurel wreath. He is also wearing a cuirass with a prominent rectangular plaque on the shoulder.

GIANMARIO
LIUNI

Mottetti

Dedico questo lavoro a mia moglie Tiziana perché in questi *Mottetti* c'è un po' di noi. Spotorno è il paesino ligure dove ci siamo conosciuti; Daniele (qui francesizzato in Daniel) è nostro figlio; *Il mondo tu* era stata scritta diversi anni fa, *mutatis mutandis*, per lei. Ringrazio Maria Antonazzo per aver donato alle mie composizioni una grande eleganza e insieme una forte carica passionale; Alessio pacifico per l'inventiva e la sapienza dinamica; Tito Mangialajo Rantzer per la capacità di cogliere il pathos del momento sia nell'accompagnamento sia negli splendidi assoli che impreziosiscono questo lavoro; Mara Cantoni per l'introspettivo e psicanalitico testo di *L'autre*; Arrigo Cappelletti per avermi onorato con l'interpretazione di *Il mondo tu*, omaggio alla tradizione degli Standards, e per la sua capacità di infondermi sempre nuovi stimoli ed entusiasmo; Paolo Falascone per la professionalità e la simpatia; Umberto Signifredi per il suo prezioso contributo nella cura e nel mixaggio della voce.

This work is dedicated to my wife Tiziana because there is something of us in these *Mottetti*. Spotorno is the resort in Liguria where we met. Daniele – here Frenchified into Daniel – is our son. *Il mondo tu* was written for her, *mutatis mutandis*, some years ago. Thanks to Maria Antonazzo, for giving my compositions a very polished style and a strong passionnal drive; Alessio Pacifico, for your creativity and dynamic wisdom; Tito Mangialajo Rantzer for your ability to grasp the pathos of the moment both on the accompaniment and on the wonderful solos which make this work precious; Mara Cantoni, for your introspective and psychoanalytical text of *L'autre*; Arrigo Cappelletti, for having honoured me with your interpretation of *Il mondo tu*, homage to the tradition of the Standards, and for your capability of inspiring me with new incitements and enthusiasm; Paolo Falascone, for your professional nature and fellow-feeling; Umberto Signifredi, for your precious contribution on vocals mixing and carefulness.

LES GRANDS VOILIERS

Testo e musica: G. Liuni
Traduzione ritmica: M. Antonazzo

Les grands voiliers
Là sur le sel
Voguent doucement dans le vent
Sans inutiles poids

Je reste ici à terre en rêvant
Peut-être un grand jour la mer bleue

Si j'essayais d'aimer
A laisser mon port
je serais bien dans les hauteurs

La grande peur m'assiège
Je devrai accepter à regarder?

LA FLEUR

Testo e musica: G. Liuni
Traduzione ritmica: M. Antonazzo

La fleur que j'ai bien cueillie
Le jour où j'ai demandé
Tu es seulement pour moi?
S'évanouit dans une boîte
Meurt lentement
Dans la surprise nuit entre toi et moi

Un rêve qui confond et qui décourage
L'azur ne revient pas entre tes bras

Demain c'est quasi invivable

Me ramène à la rive opposée du monde
Ou tu n' étais pas

L'AUTRE

Musica: Gianmario Liuni
Testo: Mara Cantoni

C'est un malaise
un trait désagréable
glissé des mains
comme une vieille grimace involontaire
une entorse
le signal d'une fausse porte
aux bornes du mystère

Et soudain
quelqu'un me regarde du coin de l'oeil
il est tout près
je fuis je ne veux pas le reconnaître
du fond de l'ombre
il me guette il me rejoit enfin
je suis face à moi-même

AMBIGUA FAVOLA

Musica e testo: Gianmario Liuni

La speranza con cui io ti sognavo s'al-lontanava
E mi chiesi se avesse qualche senso
durare così

Con questa logica forse un po' illogica
D'averti e non averti d'amarti e non
saperti

La certezza s'è fatta labile
Ma io ti penso
Non mi accontento
In questa storia ironica
D'amarti e non saperti
In questa ambigua favola
D'averti e non averti
Ma io vedo coi miei occhi
Non tardare

LA DANSE QUE TU CHERCHES

*Testo e musica: G. Liuni
Traduzione ritmica: M. Antonazzo*

Ca paraissait simple et clair
Que tu fusses toujours à mes côtés
Tu devais toujours bien m'aimer
Pour toi c'était un devoir

Maintenant la glace est cassée
J'ai vécu dans un grand vide
Toutes inutiles certitudes
Sont devenues poudres amères

La flamme qui ne s'éteint pas
En ce moment c'est ta danse que tu
cherches
Tu ne repenses pas

En mourant dans une histoire que toi tu
n'aimes plus

LE MUR

*Testo e musica: G. Liuni
Traduzione ritmica: M. Antonazzo*

C'est une âme qui abandonne et sait
comment être cruelle
Et ça ne me semble pas
Que tu ne veux plus me toucher

Ca me torture ta grande gueule de con
Et ta veste bien boutonnée jusqu'au
torse

Avec tes façons
Tu m' as abusée j'en suis consciente
On dirait de l'amour
Mais c'est seulement ta grande faim

Aller ne te retournes pas
Et surtout emmènes loin cette horreur
de ta vie
Et n'essaie pas de revenir

Je parle beaucoup
Mais t'en a rien à cirer
Ton mur est impénétrable
Qui s'écroule sur toi

SPOTORNO 1991

Testo e musica: Gianmario Liuni

Alba d'estate quando
Sta sbocciando un amore
Giochiamo e poi parliamo
D'ora e un futuro mai stanco

Nell'amore c'è un sogno
A cui non rinunciamo
Che viva senza fine

Incontro al buio quando
La mia vita che corre
La tua vita che scappa
Rallenta il nostro passo
E ci lascia da soli

Alba d'estate
Ritorniamo noi
Se il nostro amore
Fedelmente insiste

ENCORE UNE MINUTE

*Testo e musica: G. Liuni
Traduzione ritmica: M. Antonazzo*

Ne décides pas
Sans avoir bien compris

En ce triste jour qui n'arrête pas de s'en-
foncer

Rien de notre vrai nous, nous doit s'ar-
racher
Et nous jeter dans le noir

Ne te hâtes pas
Et ne m'effraie pas

Si tu me crois
Bien blessé ne t'en va pas
Comprends bien et ne t'enfuis pas
Encore une minute
Je t'en supplie

DOLCE SIGNORA

Testo e musica: Gianmario Liuni

Dolce Signora della mia anima
Prega per me
Che sono qui
E nascondo il mio dolore in Te

Tu reggimi
Come si regge un bimbo
che tutto s'affida

Lo so
Che spesso fuggo via da Te

Ma ora
Stai vicina non lasciami sola qua
In questa notte

Regina del cielo
Vera Madre

Io so che
Non abbandoni mai
Tuo Figlio
Che sempre vedi in me

E lo segui
In ogni posto dove resta solo

E gli doni
Il tuo amore il tuo sguardo di Donna
Che non tradisce mai

DANIEL
Testo e musica: G. Liuni
Traduzione ritmica: M. Antonazzo

Voiçi un enfant
Le nôtre
Il s'ouvre déjà à la vie
Avec ses mains
A demi-fermées

Ses yeux dépayrés
De la lumière
Ca me semble le monde entier
Dans mes bras je l'accueille

Et ça ne me semble pas réel
Mais ça l'est

Ta vie est bien c'est la mienne dans ses
veines

IL MONDO TU

Testo e musica: Gianmario Liuni

No, non andartene mai via
Rimani qui domani
Non abbandonarmi mai
Non potrei stare
Da solo qui senza amarti

Si, ora a me mostrarti che
Tu sei importante
Più di ogni cosa che sia mia
Senza barare
Senza mai troppe parole

Qui con te amore mio starò per sempre
Qui con me amore mio starai per sem-
pre

Se però ti stancherai di avermi
Io correggerò
Non lascerò
Rinnoverò il tuo amore

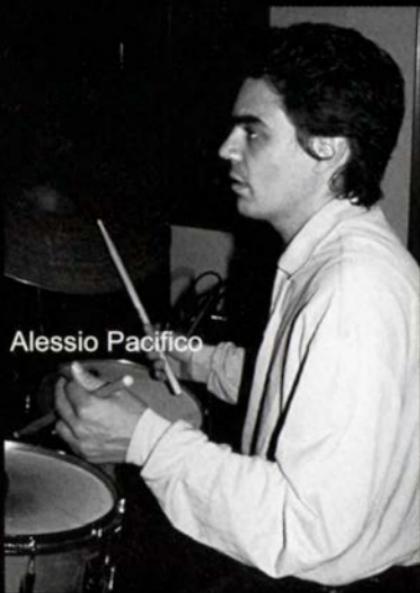
Si, ora a me mostrarti che
Tu sei importante
Più di ogni cosa che sia mia
Il mondo intero Tu



Arrigo Cappelletti
con Gianmario Liuni



Tito Mangialajo
Rantzer



Alessio Pacifico



Maria Antonazzo



Recorded at MU REC Studio, Milan
on 19/20 June 2003 - 20 October 2003

All compositions and arrangements
by Gianmario Liuni are published
by Senz'h Edizioni Musicali - SIAE

Sound engineer : Paolo Falascone

Mixing . Paolo Falascone & Umberto Signifredi

Editing & Mastering . Umberto Signifredi - Studio Opera

Graphic design Andrea Beolchi

Cover photo: Igor Mitoraj, *Golden Wind rosso*, 1993

English texts: Francesca Giudici

Alessio Pacifico plays UFIP cymbals

Produced by Gianmario Liuni for Splas(h) Records,
a division of Senz'h Scarl, via Roma, 11 - 21051 Arcisate (Italy)

Tel. +39-031-525450 - Fax +39-031-525452